

Porównanie tłumaczeń Liczb 22:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nazajutrz zaś Balak zabrał Bileama i wyprowadził go na Wzgórza Baala,* skąd mógł on zobaczyć skraj (obozu) ludu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nazajutrz natomiast Balak zabrał Bileama i wyprowadził go na Wzgórza Baala, skąd mógł on zobaczyć skraj obozu Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A nazajutrz Balak zabrał Balaama i zaprowadził go na wyżyny Baala, skąd mógł widzieć kraniec <i>obozu</i> ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się nazajutrz, że wziął Balak Balaama, i wprowadził go na wyżyny Baalowe, skąd widział i najdalszą część ludu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy było rano, wiódł go na wyżyny Baalowe, i ujrział ostatnią część ludu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na drugi dzień zabrał Balak Balaama i zaprowadził na Bamot-Baal, skąd było widać kraniec obozu ludu [izraelskiego].
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A nazajutrz zabrał Balak Bileama i wyprowadził go na Wzgórza Baala, skąd mógł zobaczyć skraj obozowiska ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnego ranka Balak zabrał Balaama i zaprowadził go do Bamot-Baal, skąd było widać obrzeża obozu Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnego poranka Balak wziął ze sobą Balaama i zaprowadził go na Bamot-Baal. Stamtąd było już widać kraniec obozu ludu izraelskiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nazajutrz Balak zabrał ze sobą Balaama i zaprowadził go do Bamot-Baal; stamtąd zobaczył [Balaam] krańce obozu ludu [izraelskiego].
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I stało się rano, że Balak zabrał Bilama i wprowadził go na wzniesienie swojego bożka, i stamtąd ujrział [Bilam] skraj [obozu] Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося вранці, і взявши Валак Валаама вивів його на стовп Ваала, і показав йому звідти якусь часть народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś nazajutrz się stało, że Balak wziął Bileama i wprowadził go na szczyt wyżyny Baala; a stamtąd zobaczył część ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rano zaś Balak wziął Balaama i zaprowadził go do Bamot-Baal, by stamtąd zobaczył cały lud.

¹⁾ Wzgórza Baala, קַעַל־בְּמֹות , lub: Bamot-Baal.